

Journals

No. 27

Thursday, November 18, 2004

10:00 a.m.

Journaux

N^o 27

Le jeudi 18 novembre 2004

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Chatters (Battle River), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the First Report of the Committee (Main Estimates 2004-2005 — Votes 40 and 45 under JUSTICE). — Sessional Paper No. 8510-381-25.

M. Chatters (Battle River), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le premier rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2004-2005 — crédits 40 et 45 sous la rubrique JUSTICE). — Document parlementaire n^o 8510-381-25.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 3 and 4*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 3 et 4*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Warawa (Langley), seconded by Mrs. Yelich (Blackstrap), Bill C-293, An Act to amend the Criminal Code (theft of a motor vehicle), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Warawa (Langley), appuyé par M^{me} Yelich (Blackstrap), le projet de loi C-293, Loi modifiant le Code criminel (vol de véhicule à moteur), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Warawa (Langley), seconded by Mrs. Yelich (Blackstrap), Bill C-294, An Act to amend the Criminal Code (destruction or desecration of national flag), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Warawa (Langley), appuyé par M^{me} Yelich (Blackstrap), le projet de loi C-294, Loi modifiant le Code criminel (destruction ou profanation du drapeau national), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), Bill C-295, An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), le projet de loi C-295, Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), Bill C-296, An Act to eliminate racial profiling, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), moved, — That, in the opinion of this House, the federal government should acknowledge processed trans fatty acids are harmful fats, which are significantly more likely to cause heart disease than saturated fats;

And that this House hasten the development of replacements to processed trans fats by urging the government to enact regulation, or if necessary legislation within one year, guided by the findings of a multi-stakeholder Task Force, including the Heart and Stroke Foundation of Canada and following the consultation process with scientists and the industry currently underway;

Therefore, this House calls on the government to enact regulation, or if necessary present legislation that effectively eliminates processed trans fats, by limiting the processed trans fat content of any food product sold in Canada to the lowest level possible.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of the debate on today's opposition motion, all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Tuesday, November 23, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), in relation to the Business of Supply.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 14th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be deemed tabled and concurred in on division. — Sessional Paper No. 8510-381-26.

Accordingly, the following recommendations of the Committee were agreed to:

That the House of Commons reaffirm the privileges and immunities enumerated in the resolution of the House of Commons on November 15, 2004, and that the proceedings, and all evidence, submissions and testimony by all persons participating in the

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), le projet de loi C-296, Loi visant à éliminer le profilage racial, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement fédéral devrait reconnaître que les acides gras trans artificiels sont des acides gras nuisibles qui présentent des risques de troubles cardiaques beaucoup plus importants que les acides gras saturés;

Que la Chambre hâte le développement de substituts aux acides gras trans artificiels en pressant le gouvernement d'édicter un règlement, ou de promulguer si nécessaire dans un délai d'un an une loi, s'appuyant sur les travaux d'un groupe de travail multipartite, comprenant la Fondation des maladies du coeur du Canada, donnant suite au processus de consultation des scientifiques et de l'industrie actuellement en cours;

Par conséquent, la Chambre demande que le gouvernement édicte un règlement ou, si nécessaire, dépose un projet de loi bannissant de facto les acides gras trans artificiels en réduisant au plus bas niveau possible le taux d'acide gras trans artificiels toléré dans tout produit alimentaire vendu au Canada.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat sur la motion de l'opposition d'aujourd'hui, toute question nécessaire pour disposer de la motion soit réputée mise aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mardi 23 novembre 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), relative aux travaux des subsides.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 14^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit réputé déposé et adopté avec dissidence. — Document parlementaire n° 8510-381-26.

En conséquence, les recommandations suivantes du Comité sont agréées :

Que la Chambre des communes réaffirme tous les privilèges et immunités mentionnés dans sa résolution du 15 novembre et que toutes les délibérations du Comité permanent des comptes publics

proceedings of the Standing Committee on Public Accounts continue to be protected by all the privileges and immunities of this House; and

That the Speaker of the House of Commons be authorized to take such steps as he deems appropriate to defend the privileges of the House of Commons as they may be at issue before the Commission of Inquiry, or in such court reviewing any decision or anticipating decision of the Commission of Inquiry relating to the privileges of the House of Commons, its Members or witnesses.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Comartin (Windsor—Tecumseh), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Order made earlier today, the question was deemed put on the motion and the recorded division was deemed requested and deferred until Tuesday, November 23, 2004, at the expiry of the time provided for Government Orders.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lapierre (Minister of Transport) — Report of the Canadian Transportation Agency for the year ended December 31, 2003, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 1996, c. 10, sbs. 42(3). — Sessional Paper No. 8560-381-282-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. McCallum (Minister of National Revenue) — Revised French version of the Report of Canada Customs and Revenue Agency, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Canada Customs and

ainsi que les témoignages, observations et dépositions de toutes les personnes qui y participent continuent d'être protégés par ces privilèges et immunités;

Que le Président de la Chambre soit autorisé à prendre les mesures qu'il juge indiquées pour défendre les privilèges de la Chambre des communes devant la Commission d'enquête ou tout tribunal chargé d'examiner, avant ou après le fait, une éventuelle décision de la Commission concernant les privilèges de la Chambre des communes, de ses députés ou des témoins.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Comartin (Windsor—Tecumseh), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la motion est réputée mise aux voix et le vote par appel nominal est réputé demandé et différé jusqu'au mardi 23 novembre 2004, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lapierre (ministre des Transports) — Rapport de l'Office des transports du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2003, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 1996, ch. 10, par. 42(3). — Document parlementaire n° 8560-381-282-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. McCallum (ministre du Revenu national) — Révision à la version française du rapport de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'agence des douanes et du revenu du Canada, L.C. 1999,

Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 88(1). — Sessional Paper No. 8560-381-780-01-1. (*Pursuant to Standing Order 32(2), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Ms. McLellan (Deputy Prime Minister and Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report of the Correctional Investigator for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Corrections and Conditional Release Act, S.C. 1992, c. 20, s. 192. — Sessional Paper No. 8560-381-72-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

— by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Biennial Report of the Cree-Naskapi Commission for the year 2004, pursuant to the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, S.C. 1984, c. 18, sbs. 171(1). — Sessional Paper No. 8560-381-801-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Scott (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Sahtu Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-381-872-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice, Human Rights, Public Safety and Emergency Preparedness*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:16 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ch. 17, par. 88(1). — Document parlementaire n° 8560-381-780-01-1. (*Conformément à l'article 32(2) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M^{me} McLellan (Vice-première ministre et ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport de l'Enquêteur correctionnel pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition, L.C. 1992, ch. 20, art. 192. — Document parlementaire n° 8560-381-72-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

— par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapport biennal de la Commission Crie-Naskapie pour l'année 2004, conformément à la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, L.C. 1984, ch. 18, par. 171(1). — Document parlementaire n° 8560-381-801-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Scott (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office d'aménagement territorial du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-381-872-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice, des droits de la personne, de la sécurité publique et de la protection civile*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 16, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.